No. 42408

United States of America
and
Micronesia (Federated States of)

Memorandum of agreement between the United States of America Department of Transportation Federal Aviation Administration and the Federated States of Micronesia Department of External Affairs Civil Aviation Directorate. Washington, 30 October 1989 and Kolonia, 10 January 1990

Entry into force: *10 January 1990 by signature, in accordance with annex VIII*

Authentic texts: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 10 February 2006*

États-Unis d'Amérique
et
Micronésie (États fédérés de)

Mémorandum d'accord entre la Federal Aviation Administration du Département des transports des États-Unis d'Amérique et la Direction de l'aviation civile du Département des affaires extérieures des États fédérés de Micronésie. Washington, 30 octobre 1989 et Kolonia, 10 janvier 1990

Entrée en vigueur : *10 janvier 1990 par signature, conformément à l'annexe VIII*

Textes authentiques : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 10 février 2006*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION AND THE FEDERATED STATES OF MICRONESIA DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS CIVIL AVIATION DIRECTORATE

Whereas, the Government of the United States of America, represented by the Federal Aviation Administration of the Department of Transportation, subsequently referred to as the FAA, is authorized to furnish on a reimbursable basis to foreign governments certain services to encourage and foster the development of civil aeronautics and air commerce; and

Whereas, the Government of the Federated States of Micronesia represented by the Department of External Affairs, subsequently referred to as the Department, has requested that such services be provided;

Whereas, the FAA is authorized to furnish, upon determination by the International Development Cooperation Agency, certain parts peculiar and repair services to the Department;

Now therefore, the FAA and the Department, subsequently referred to as "the parties", mutually agree as follows:

Article I. Objective of the Agreement

A. The objective of this Memorandum of Agreement, subsequently referred to as Agreement, is to establish the terms and conditions under which the FAA is to provide certain services to the Department in developing and modernizing the Federated States of Micronesia's civil aviation infrastructure in the managerial, operational, and technical areas. For this purpose, the FAA will, subject to their availability and the availability of appropriated funds, provide personnel, resources and related services to assist the Department in the accomplishment of this objective.

B. It is understood and agreed that the FAA's ability to furnish the full scope of technical assistance provided by this Agreement depends on the Federated States of Micronesia's use of the systems and equipment that are similar to those used by the FAA in the U.S. National Airspace System. To the extent that other systems and equipment are used in the Federated States of Micronesia, FAA's ability to support other systems and equipment under this Agreement would be necessarily lessened commensurately.

Article II. Annexes

Specific technical assistance in areas of personnel, training, equipment or services to be provided to the Federated States of Micronesia by the FAA shall be delineated in annexes to this Agreement. When signed by both parties, such annexes shall become part of this Agreement. The parties agree that such annexes will contain a description of the ser-

vices to be performed by the FAA, the personnel and other resources required to accomplish tasks, estimated costs, planned implementation, and duration.

Article III. Description of Services

A. Under the terms and conditions of this Agreement and its annexes, the Department may request technical assistance in areas including, but not necessarily limited to:

1. Providing technical and managerial expertise to assist the Department to develop, operate, and enhance its civil aviation infrastructure, standards, procedures, policies, training, and equipment;

2. Providing training in the United States or the Federated States of Micronesia to Federated States of Micronesia personnel;

3. Inspecting and calibrating Department equipment and air navigation facilities;

4. Providing resources, logistical support, and equipment for navigational facilities; and

5. Stationing FAA personnel in the Federated States of Micronesia to provide continuing advice and guidance to the Department at the request of the Government of the Federated States of Micronesia.

B. Assistance in these and other areas, as mutually agreed to, will be accomplished by appropriate short-term and long-term in-country assignments, or other assistance offered by the FAA.

Article IV. Status of FAA Personnel

A. The FAA will assign personnel to perform the tasks agreed upon in the appropriate annex. FAA personnel assigned to any activity will retain their status as U.S. Government, FAA employees. Their supervision and administration will be in accordance with the policies and procedures of the FAA as an agency of the U.S. Government, and they will perform at the high level of conduct and technical execution required by the FAA.

B. FAA personnel shall be accorded the same privileges and immunities as are accorded to the administrative and technical personnel of the U.S. Embassy under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961. Such FAA personnel shall not, however, be considered members of the Embassy staff by virtue of their enjoyment of such privileges and immunities.

Article V. Government of the Federated States of Micronesia Support

A. Support required of the Government of the Federated States of Micronesia will be set forth in each annex.

B. If for any reason the Government of the Federated States of Micronesia is unable to provide fully the support specified in each annex, or, if the support provided is not equivalent to that prescribed in pertinent FAA or other U.S. regulations, the FAA will provide such support and will charge the costs for such support to the Department.

Article VI - Financial Provisions

A. The Government of the Federated States of Micronesia shall reimburse the FAA, in accordance with provisions set forth in this Agreement and its annexes, the amount of costs incurred by FAA, including all costs arising from expiration or termination of the Agreement or its annexes.

B. Each annex will set forth the specific and detailed financial arrangements concerning the activities described in that annex. However, all financial arrangements are subject to the following:

1. Payment of bills is due within sixty (60) days from date of billing. Payments are to be made in U.S. dollars and forwarded to the FAA at the address on the bill.

2. In the event that payment is not made within sixty (60) days from the date of billing, U.S. Treasury Department regulations prescribe and require the FAA to assess late payment charges, i.e., interest, penalty, and administrative handling charges, in subsequent billings. These late charges will be assessed for each additional thirty (30) day period, or portion thereof, that payment is not received.

C. Agreement Number NAT-I-2604 has been assigned by FAA to identify this project and should be referred to in all related correspondence.

Article VII. Amendments

This Agreement or its annexes may be amended by mutual consent of the parties to provide for expansion of requirements and continuation of the programs. Any changes in the services furnished or other provisions shall be formalized by an appropriate written amendment, signed by both parties, which shall outline the nature of the change.

Article VIII. Effective Date and Termination

This Agreement shall become effective upon signature of both parties and will remain in effect until terminated. This Agreement or any of its annexes may be terminated at any time by either party by providing sixty (60) days notice in writing to the other party. Any such termination will allow FAA one hundred and twenty (120) days to close out its activities.

Article IX. Authority

The FAA and the Department agree to the provisions of this Agreement as indicated by the signature of their duly authorized representatives.

United States of America
Department of Transportation
Federal Aviation Administration:

THOMAS P. MESSIER
Director of International Aviation
30 October 1989

Federated States of Micronesia
Department of External Affairs:

JESSE B. MAREHALAU
FSM Ambassador to the United States
10 January 1990

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MEMORANDUM D'ACCORD ENTRE LA FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA DIRECTION DE L'AVIATION CIVILE DU DÉPARTEMENT DES AFFAIRES EXTÉRIEURES DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique représenté par la Federal Aviation Administration du Département des transports, ci-après dénommée la « FAA », est autorisé à fournir contre remboursement à des gouvernements étrangers certains services tendant à encourager et favoriser le développement de l'aviation civile et du commerce aérien ; et

Considérant que le Gouvernement des États fédérés de Micronésie représenté par le Département des affaires extérieures, ci-après dénommé le « Département », a demandé de tels services ;

Considérant que la FAA est autorisée à fournir, sur décision de l'Agence de coopération pour le développement international, certaines pièces exclusives et certains services de réparation au Département ;

La FAA et le Département, ci-après dénommés « les Parties », sont convenus de ce qui suit :

Article I. Objet de l'Accord

A. Le présent Mémorandum d'accord, ci-après dénommé « l'Accord », a pour objet de définir les conditions auxquelles la FAA aidera le Département à développer et à moderniser l'infrastructure de l'aviation civile des États fédérés de Micronésie sur le plan de la gestion et de l'exploitation et dans le domaine technique. A cette fin, la FAA fournira, sous réserve qu'ils soient disponibles et que des crédits soient ouverts, du personnel et des ressources connexes afin d'aider le Département à réaliser cet objectif.

B. Il est entendu et convenu que la FAA ne pourra fournir toute l'assistance technique prévue dans le présent Accord que si les États fédérés de Micronésie utilisent des systèmes et un matériel semblables à ceux qui sont employés par la FAA dans le cadre du National Airspace System des États-Unis. L'appui que la FAA peut fournir conformément au présent Accord sera nécessairement réduit proportionnellement à la mesure dans laquelle d'autres systèmes et un matériel différent seront utilisés par les États fédérés de Micronésie.

Article II. Annexes

L'aide technique que la FAA doit fournir aux États fédérés de Micronésie en matière de personnel, de formation, de matériel ou de services sera définie dans les annexes au présent Accord, qui, lorsqu'elles auront été dûment signées par les parties, feront partie intégrante de celui-ci. Les parties sont convenues que chaque annexe contiendra une des-

cription des services devant être accomplis par la FAA, un état des ressources en personnel et autres nécessaires pour accomplir les tâches prévues, un devis des travaux, un plan d'exécution et un calendrier des opérations.

Article III. Description des services

A. Le Département peut, aux conditions fixées dans le présent Accord et dans ses annexes, demander une assistance technique dans plusieurs domaines, notamment ceux qui suivent :

1. Services d'experts en gestion et de techniciens pour aider le Département à développer, mettre en œuvre et améliorer ses structures, ses normes, ses procédures, ses politiques, sa formation et son matériel touchant l'aviation civile ;

2. Formation du personnel micronésien aux États-Unis ou États fédérés de Micronésie ;

3. Inspection et étalonnage de son matériel et de ses installations aéronautiques ;

4. Ressources, appui logistique et équipement des installations aéronautiques ;

5. Installation de personnel de la FAA dans les États fédérés de Micronésie pour fournir un conseil et un encadrement permanents au Département, à la demande du Gouvernement des États fédérés de Micronésie.

B. L'assistance fournie dans ce domaine et dans les autres qui seront définis d'un commun accord prendra la forme, entre autres modalités, de missions à court et à long termes accomplies dans le pays par la FAA.

Article IV. Statut du personnel de la FAA

A. La FAA affectera du personnel pour accomplir les tâches définies dans chaque annexe. Les membres du personnel de la FAA ainsi affecté conserveront leur statut d'employés de la FAA, Gouvernement des États-Unis. Ils resteront soumis aux politiques et procédures de la FAA, administration du Gouvernement des États-Unis et, dans leur comportement et leurs services techniques, ils se conformeront aux hautes exigences de la FAA.

B. Le personnel de la FAA bénéficiera des mêmes privilèges et immunités que ceux qui sont accordés au personnel administratif et technique de l'Ambassade en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961. Toutefois, il ne sera pas considéré comme personnel de l'Ambassade du fait qu'il jouit de ces privilèges et immunités.

Article V. Appui du Gouvernement des États fédérés de Micronésie

A. Le niveau d'appui que le Gouvernement des États fédérés de Micronésie doit fournir sera précisé dans chaque annexe.

B. Si, pour une raison quelconque, le Gouvernement des États fédérés de Micronésie n'est pas en mesure de fournir la totalité de l'appui précisé dans chaque annexe, ou si l'appui n'est pas équivalent à ce que prescrit la réglementation de la FAA et les autres régle-

mentations des États-Unis, la FAA se procurera cet appui et en imputera le coût au Département.

Article VI. Dispositions financières

A. Le Gouvernement des États fédérés de Micronésie remboursera à la FAA, conformément aux dispositions du présent Accord et de ses annexes, les dépenses encourues par celle-ci, y compris les dépenses découlant de l'expiration ou de la dénonciation du présent Accord ou de ses annexes.

B. Chaque annexe fixera en détail les dispositions financières relatives aux activités qui en font l'objet. Cependant, toutes les dispositions financières sont soumises aux règles suivantes :

1. Les règlements doivent intervenir dans les soixante (60) jours de la date de la facturation. Les règlements se font en dollars des États-Unis auprès de la FAA à l'adresse indiquée sur la facture.

2. Si le règlement n'intervient pas dans les soixante (60) jours de la date de la facture, les règlements du Treasury Department des États-Unis prévoient et exigent que la FAA réclame des frais supplémentaires, c'est-à-dire des intérêts et une pénalité et des frais administratifs dans ses factures ultérieures. Ces frais de retard seront imputés par période, ou partie de période, de trente (30) jours de retard.

C. La FAA a donné au présent Accord le numéro NAT-I-2604 qui doit être mentionné dans toute correspondance.

Article VII. Amendements

Le présent Accord et ses annexes peuvent être modifiés par accord entre les parties dans le but de prévoir l'élargissement des exigences et la poursuite des programmes. Toute modification apportée aux services à fournir ou aux autres dispositions fera l'objet d'un amendement écrit, signé par les deux parties, définissant la nature du changement.

Article VIII. Entrée en vigueur et dénonciation

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature par les deux parties. Il reste en vigueur jusqu'à ce qu'il y soit mis fin. Chaque partie peut mettre fin à tout moment au présent Accord ou à l'une de ses annexes moyennant un préavis de soixante (60) jours donné par écrit à l'autre partie. En tel cas, la FAA aura cent vingt (120 jours) pour liquider ses activités.

Article IX. Autorité

La FAA et le Département souscrivent aux dispositions du présent Accord comme l'atteste la signature de leurs représentants, à ce dûment autorisés.

États-Unis d'Amérique
Administration du département des transports fédéral aviation :
Directeur du Bureau de l'aviation internationale,

THOMAS P. MESSIER
30 octobre 1989

États fédères de Micronésie
Département des affaires extérieures :
L'Ambassadeur aux États-Unis,

JESSE B. MAREHALAU

10 JANVIER 1990